



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC**

**11 Laurier St. / 11, rue Laurier**

**Place du Portage , Phase III**

**Core 0B2 / Noyau 0B2**

**Gatineau, Québec K1A 0S5**

**Bid Fax: (819) 997-9776**

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Ship Refits and Conversions / Radoubss et  
modifications de navires and / et

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

6C2, Place du Portage

Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> CCGS Griffon Alongside Summer Refit	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F2599-195010/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F2599-195010	<b>Date</b> 2019-05-28
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$MD-039-27329	
<b>File No. - N° de dossier</b> 039md.F2599-195010	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2019-06-18</b>	<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Blackburn, Jessica	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 039md
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (873) 469-3297 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

**Modification 001 à l'appel d'offres vise à :**

- 1. Fournir ANNEXE H – Appendice 1 - Fiches de renseignements concernant l'établissement cumulatif des prix;**
  - 2. Réviser Article 10.1.C.2.1 dans la Spécification français;**
  - 3. Réviser l'article 12.1. C. 2.2 dans la spécification anglaise;**
  - 4. Réviser l'article 17.1.C.1.2 dans la spécification anglaise;**
  - 5. Répondre à une question de soumissionnaire.**
- 

- 1. Fournir ANNEXE H – Appendice 1 - Fiches de renseignements concernant l'établissement cumulatif des prix.**

Voir ci-joint

- 2. Réviser Article 10.1.C.2.1 dans la Spécification français.**

A l'article 10.1.C.2.1 :

Enlever :

- b) L'entrepreneur doit retirer tous les déchets liquides et solides résiduels du réservoir et fournir une copie du certificat de dégazage par un chimiste de la marine ou une autre personne qualifiée qui garantit l'accès sécuritaire au réservoir et des conditions de travail sécuritaires. La soumission de l'entrepreneur doit porter sur le retrait et l'élimination de 1 m3 de déchets d'eaux huileuses et de 1,5 m<sup>3</sup> de déchets d'hydrocarbures solides du réservoir de boues de la soute à marchandises avant le début du nettoyage.

Insérer :

- b) L'entrepreneur doit retirer tous les déchets liquides et solides résiduels du réservoir et fournir une copie du certificat de dégazage par un chimiste de la marine ou une autre personne qualifiée qui garantit l'accès sécuritaire au réservoir et des conditions de travail sécuritaires. La soumission de l'entrepreneur doit porter sur le retrait et l'élimination de 1 m3 de déchets d'eaux huileuses et de 0,5 m<sup>3</sup> de déchets d'hydrocarbures solides du réservoir de boues de la soute à marchandises avant le début du nettoyage.

- 3. Réviser l'article 12.1.C.2.2 dans la spécification anglaise**

A l'article 12.1.C.2.2., la phrase « Article 7.45 of the Contract» est corrigé à « Article 7.46 of the Contract».

001N° de l'invitation - Solicitation No.  
F2599-195010/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
F2599-195010

N° de la modif - Amd. No.  
001  
File No. - N° du dossier  
039mdF2599-195010

Id de l'acheteur - Buyer ID  
039md  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

#### **4. Réviser l'article 17.1.C.1.2 dans la spécification anglaise**

A l'article 17.1.C.1.2, la phrase « Article 7.45 of the Contract» est corrigé à « Article 7.46 of the Contract».

#### **5. Répondre à une question de soumissionnaire**

**Question:** La GCC envisagerait-elle de déplacer le radoub à CCIW à Burlington, en Ontario? Cela réduirait les coûts des représentants détachés et réduirait probablement les coûts pour la plupart des soumissionnaires.

**Response:** Non.

TOUTES LES AUTRES CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉES

ANNEXE H – Appendice 1 - Fiches de renseignements concernant l'établissement cumulatif des prix F2599-195010								
Pour remplir la Fiches de renseignements concernant l'établissement cumulatif des prix, le soumissionnaire doit attribuer un prix à toutes les lignes, comme indiqué ci-dessous. La ligne								
Nom de la compagnie:		Radoub à quai d'été 2019 du NGCC Griffon						
N° de réf.	N° de spéc.	Description	Heures totales	Coût total de la main-d'œuvre (\$)	Coût total des matériaux (\$)	Coût total des inspecteurs de maintenance et des sous-traitants (\$)	Prix ferme total (\$)	Coût unitaire (\$)
<b>S1.0</b>		<b>Services</b>						
	S1.1	Généralités						
	S1.8	Inspections du lieu de travail						
	S1.9	Protection contre les incendies						
		<b>Coût total - Spec S1.0 - Services</b>						
<b>10</b>		<b>Sécurité et Sûreté</b>						
	10.1	Nettoyage de la cale						
	10.1.C.1	Nettoyage initial de la cale						
	10.1.C.1.4	Retrait et l'élimination de déchets huileux - 20m <sup>3</sup>						
	10.1.C.1.4	Retrait et l'élimination de déchets huileux - Coût Unitaire						\$ _____/m <sup>3</sup>
	10.1.C.1.6	OPTION Deuxième nettoyage de la cale						
	10.1.C.2	Réservoir de boues de la soute à marchandises et puisards d'assèchement						
	10.1.C.2.1	Retrait et l'élimination déchets d'eaux huileuses - 1m <sup>3</sup>						
	10.1.C.2.1	Retrait et élimination de déchets d'eaux huileuses - Coût Unitaire						\$ _____/m <sup>3</sup>
	10.1.C.2.1	Retrait et élimination de d'hydrocarbures solides - 0.5m <sup>3</sup>						
	10.1.C.2.1	Retrait et élimination de d'hydrocarbures solides - Coût Unitaire						\$ _____/m <sup>3</sup>
	10.1.C.2.2	Retrait et élimination d'eaux huileuses - 200L						
	10.1.C.2.2	Retrait et élimination d'eaux huileuses - Coût Unitaire						\$ _____/ltre
	10.1.C.2.2	Retrait et élimination de déchets d'hydrocarbures solides - 20L						
	10.1.C.2.2	Retrait et élimination de déchets d'hydrocarbures solides - Coût Unitaire						\$ _____/ltre
	10.2	Inspection du réservoir de gicleurs						
	10.2.C.3.2	Revêtement intérieur du réservoir - 30f <sup>2</sup>						
	10.2.C.3.2	Prix unitaire par pied carré pour le revêtement intérieur du réservoir						\$ _____/ft <sup>2</sup>
	10.3	Inspection annuelle du système de détection d'incendie						
	10.3.C.2.6	Essais hydrostatiques des extincteurs d'incendie						
	10.3.C.3	Inspection de conformité de l'ABS						
		<b>Coût total - Spec 10 - Sécurité et Sûreté</b>						
<b>11</b>		<b>Coque et structures connexes</b>						
	11.1	Installation des fenêtres de la passerelle						
	11.1.C.1.3	Allocation pour le représentant détaché Becklawat			\$ 10,000.00			
	11.1.C.3.5	Remplacement de bois/mélamine - 34 m2						
	11.1.C.3.5	Remplacement du bois/mélamine - Coût Unitaire						\$ _____/m <sup>2</sup>
	11.2	Réparation de la traversée du pont supérieur						
	11.3	Remplacement des tapis de cabines						
		<b>Coût total - Spec 11 - Coque et structures connexes</b>						
<b>12</b>		<b>Propulsion et Manoeuvre</b>						
	12.1	Inspection des pompes principales de l'appareil à gouverner						
	12.1.C.2.2	Allocation du représentant détaché MMH Marine			\$ 15,000.00			
	12.2	Inspection des systèmes télémoteur						
		<b>Coût total - Spec 12 - Propulsion et Manoeuvre</b>						
<b>16</b>		<b>Systèmes intérieurs</b>						
	16.1	Entretien de systèmes de réfrigération et de chauffage, ventilation et climatisation						
	16.2	Réparation du système de chauffage, ventilation et climatisation de la salle de commande des machines						
	16.2.C.3	Installation de traversées de cloison						
	16.2.C.4	Modifications et réparations du système						
		<b>Coût total - Spec 16 - Systèmes intérieurs</b>						
<b>17</b>		<b>Équipement de pont ou systèmes de soutien</b>						
	17.1	Inspection quinquennale de la grue de balisage Arva						
	17.1.C.1.2	Allocation du représentant détaché Arva			\$ 25,000.00			
	17.1.C.4.5	Inspection des soudures par END - 200ft						
	17.1.C.4.5	Inspection des soudures par END - Coût Unitaire						\$ _____/ft
	17.2	Inspection du bossoir de la barge						
	17.2.C.1.3	Allocation du représentant détaché Palfinger			\$ 25,000.00			
		Inspection des soudures par END - 50ft						
	17.2.C.3.5	Inspection des soudures par END - Coût Unitaire						\$ _____/ft
		<b>Cout totale - Spec 17 -Équipement de pont ou systèmes de soutien</b>						
<b>Total</b>								
							Transfer this amount under Annex H, Table H1.	